

Testo e traduzione

| | | |
|---|--------------|--|
| <p>Ja eu non ei oimais por que temer nulha ren Deus, ca ben sei eu del ja ca me non pode nunca mal fazer mentr?eu viver, pero gran poder á, pois que me cedo tolheu quanto ben eu atendia no mund?e, por én, sei eu ca me non pode mal fazer,</p> | 5 | <p>I. Ormai non ho più niente da temere da Dio, poiché ora so bene che egli non mi può fare alcun male mentre vivo, nonostante abbia un gran potere, poiché mi ha tolto presto quanto di bene io attendevo dal mondo, e per questo, so che egli non mi può far alcun male.</p> |
| <p>Ca tan bona Senhor me foi tolher, qual el ja en-no mundo non fará, nen ja no mundo par non pode aver, e quen aquesta viú, ja non veerá tan mansa e tan fremosa e de bon sén, c?a esta non menguava nulha ren de quanto ben dona devi? aver.</p> | 10 | <p>II. Poiché mi ha tolto una Signora così buona, quale egli non farà più nel mondo, né il mondo potrà più averne una pari; e chi l?ha vista, ormai non né vedrà più [una] tanto dolce, tanto bella e tanto assennata, poiché a questa non mancava nulla di quanto una donna virtuosa deve avere.</p> |
| <p>E pois tan bona Senhor fez morrer, ja eu ben sei que me non fará mal e, pois eu del non ei mal a prender, e <a >gran coita que ei me non val por ela, pois que mi a fez morrer Deus, el se veja en poder de judeus como se viú ja outra vez prender.</p> | 15 20 | <p>III. E perché questa Signora virtuosa fece morire, ormai io so bene che non mi farà male e poiché io non riceverò alcun male da lui e il gran dolore che provo per lei non mi aiuta, poiché Dio me l?ha fatta morire, per questo egli si veda in possesso degli ebrei, come già l?altra volta si vide prendere.</p> |
| <p>E tod?omen que molher ben quiser e m?esto oir e «amen» non disser, nunca veja, de quanto ama, prazer.</p> | | <p>IV. Ed ogni uomo che ama una donna e che mi ascolta dire questo, se non dice «amen» non ottenga mai piacere da ciò che ama.</p> |

- letto 576 volte